

formity with any policy direction issued to the Agency under section 44.

avec les directives générales qui lui sont données en vertu de l'article 44.

Agency powers in general

25. The Agency has, with respect to all matters necessary or proper for the exercise of its jurisdiction, the attendance and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders or regulations and the entry on and inspection of property, all the powers, rights and privileges that are vested in a superior 10 court.

25. L'Office a, à toute fin liée à l'exercice de sa compétence, la comparution et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des pièces, l'exécution de ses arrêtés ou règlements et la visite d'un lieu, les attributions d'une cour supérieure. 5

Pouvoirs généraux

Compelling observance of obligations

26. The Agency may require a person to do or refrain from doing any thing that the person is or may be required to do or is prohibited from doing under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

26. L'Office peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir lorsque l'accomplissement ou l'abstention sont prévus par une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie. 10

Pouvoir de contrainte

Relief

27. (1) On an application made to the Agency, the Agency may grant the whole or part of the application, or may make any order or grant any further or other relief that to the Agency seems just and proper. 20

27. (1) L'Office peut acquiescer à tout ou partie d'une demande ou prendre un arrêté, ou, s'il l'estime indiqué, accorder une réparation supplémentaire ou substitutive. 15

Réparation

Limitation

(2) Where an application is made to the Agency by a shipper in respect of a transportation rate or service, the Agency may grant the whole or part of the application only if the Agency is satisfied, in the circumstances of the particular case, that the applicant would suffer significant prejudice if the relief sought were not otherwise available. 30

(2) L'Office n'acquiesce à tout ou partie de la demande d'un expéditeur relative au prix ou au service d'un envoi que s'il estime, compte tenu des circonstances, que celui-ci subirait autrement un préjudice important. 20

Restriction

Amendments

(3) The Agency may, on terms or otherwise, make or allow any amendments in any proceedings before it.

(3) L'Office peut, notamment sous condition, apporter ou autoriser toute modification aux procédures prises devant lui. 25

Modification

Orders

28. (1) The Agency may in any order direct that the order or a portion or provision of it shall come into force

28. (1) L'Office peut, dans ses arrêtés, prévoir une date déterminée pour leur entrée en vigueur totale ou partielle ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement, à la réalisation d'une condition ou à la bonne exécution, appréciée par lui-même ou son délégué, d'obligations qu'il aura imposées à l'intéressé; il peut en outre y prévoir une date déterminée pour leur cessation d'effet totale ou partielle ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement. 30-35

Arrêtés

- (a) at a future time,
- (b) on the happening of any contingency, event or condition specified in the order, or
- (c) on the performance, to the satisfaction of the Agency or a person named by it, of any terms that the Agency may impose on an interested party, 40

and the Agency may direct that the whole or any portion of the order shall have force for a limited time or until the happening of a specified event. 45